



# 儿童敬拜

**Children Worship**



让小孩子到我这里来

**Let the little children come to me**

不要禁止他们

**and do not hinder them**



# 威斯敏斯特 小要理问答

**Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá**  
**Westminster Shorter Catechism**





# 威斯敏斯特小要理问答

**Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá**  
**Westminster Shorter Catechism**

**第一问**

# 威斯敏斯特小要理问答·第一问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì yī wèn

人一生的首要目的是什么？

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì shén me?

人一生的首要目的是：

rén yì shēng de shǒu yào mù dì shì:

荣耀上帝，并以祂为乐，直到永远。

róngyào Shàngdì, bìng yǐ Tā wéi lè, zhí dào yǒng yuǎn.

**Q. 1. What is the chief end of man?**

**A. Man's chief end is to glorify God, and to enjoy him for ever.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第二问

# 威斯敏斯特小要理问答·第二问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì èr wèn

上帝赐给我们什么准则以指导我们荣耀祂，  
并以祂为乐呢？

Shàngdì cì gěi wǒmen shénme zhǔnzé yǐ zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè ne?

记载于全本圣经中的上帝的话语，

jì zài yú quán běn Shèngjīng zhōng de Shàngdì de huà yǔ,

是指导我们荣耀祂，并以祂为乐的惟一准则。

shì zhǐdǎo wǒmen róngyào Tā, bìng yǐ Tā wéi lè de wéi yī zhǔn zé。

**Q. 2. What rule hath God given to direct us how we may glorify and enjoy him?**

**A. The Word of God, which is contained in the Scriptures of the Old and New Testaments, is the only rule to direct us how we may glorify and enjoy him.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第三问

# 威斯敏斯特小要理问答·第三问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yào lǐ wèn dá · dì sān wèn

圣经主要教导的是什么？

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì shénme?

圣经主要教导的：就是人对于上帝 所当信的真理，

Shèngjīng zhǔyào jiàodǎo de shì:

Jiù shì rén duìyú Shàngdì suǒ dāng xìn de zhēnlǐ,

和上帝要求人当尽的本分。

hé Shàngdì yāoqiú rén dāng jìn de běnfèn.

**Q. 3. What do the Scriptures principally teach?**

**A. The Scriptures principally teach what man is to believe concerning God, and what duty God requires of man.**



# 威斯敏斯特小要理问答

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá  
Westminster Shorter Catechism

第四问

# 威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánnéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,

都是无限、永恒、不变的。

dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

**Q. 4. What is God?**

**A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.**

# 威斯敏斯特 小要理问答

wēi sī mǐn sī tè  
xiǎo yào lǐ wèn dá

# 上帝是怎样的上帝？



上帝是个灵，

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，  
都是无限、永恒、不变的。提摩3:14 (杨)

**存有**  
自有永有  
(创 3:14)

自有永有  
智慧若恒3:14

**智慧**  
无所不知  
(采管 139)

无所不知  
文慧译 (创 1)

**权能**  
无所不能  
(创管 1)

无所不能  
创各 1

**圣洁**  
完全无罪  
(恩译 6)

完全无罪  
观文译 (恩译 6)

**公义**  
审判罪恶  
(史康 6)

审判罪恶  
厘康 (宋 103)

**恩慈**  
慈爱怜悯  
(空 103)

守约可信  
创管 23:19

**恩慈**  
慈爱怜悯  
(恩译 103)

**无限 永恒 不变**  
没有限制  
没有开始 结束  
永不改变

永不改变

# 上帝， 是怎样的上帝？

## Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

## What is God?

# 上帝是个灵

— God is Spirit —



## 1 看不见

- 看不见
- 摸不到
- 没有身体



- ✓ 看不见
- ✓ 摸不到
- ✓ 没有身体

## 2 看不见但真实存



空气 风 爱

## 3 无处不在

- ☰ 教会
- ☰ 家里
- ☰ 身边



上帝是个灵，所以拜他的，必须用  
心灵和诚实拜他。

约翰福音 4:24

God is spirit, and those who worship him  
must worship in spirit and truth.

# 上帝是个灵。

## Shàngdì shì gè líng.

## God is a Spirit.

# 什么是灵?

— Shénme shì líng —



## 看不见

- 看不见
- 摸不到



看不见  
摸不到

## 摸不到

- 看不见
- 摸不到



空气 风 爱

## 但存在

- 教会
- 家里
- 身边



灵是看不见、摸不到，  
但真实存在的!

A spirit is something that cannot be seen  
or touched, but truly exists!

灵是——  
看不见，  
摸不到，  
但真实存在的。

Líng shì kàn bújiàn, mō bú dào,  
dàn zhēnshí cúnzài de.

A spirit cannot be seen or touched,  
but it truly exists.



上帝的存有

什么是  
上帝的存有？

**Shénme shì Shàngdì de cúnyǒu?**

**What is God's being?**

# 植物生存需要什么？

Zhíwù shēngcún xūyào shénme?  
What do plants need to survive?



# 植物生存需要什么？

Zhíwù shēngcún xūyào shénme?  
What do plants need to survive?

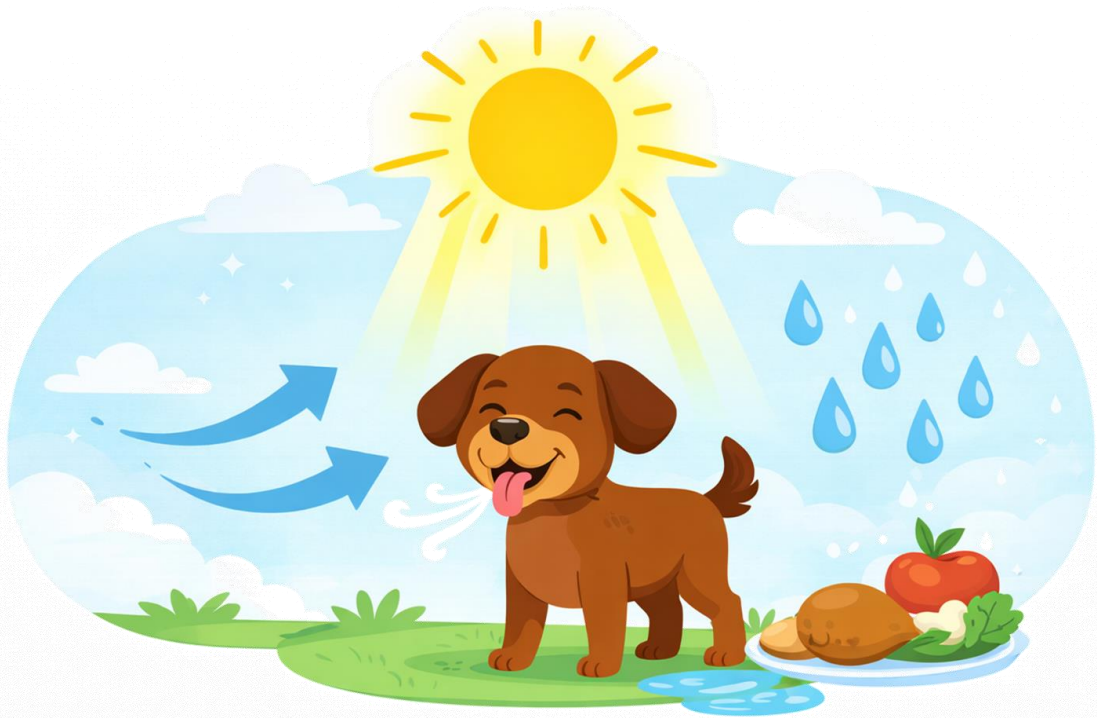
空气 + 阳光 + 雨水



Zhíwù xūyào yángguāng, yǔshuǐ  
hé kōngqì, cái néng shēngzhǎng.  
Plants need air, sunlight, and  
water to grow.

# 动物生存需要什么？

**Dòngwù shēngcún xūyào shénme?**  
**What do animals need to survive?**



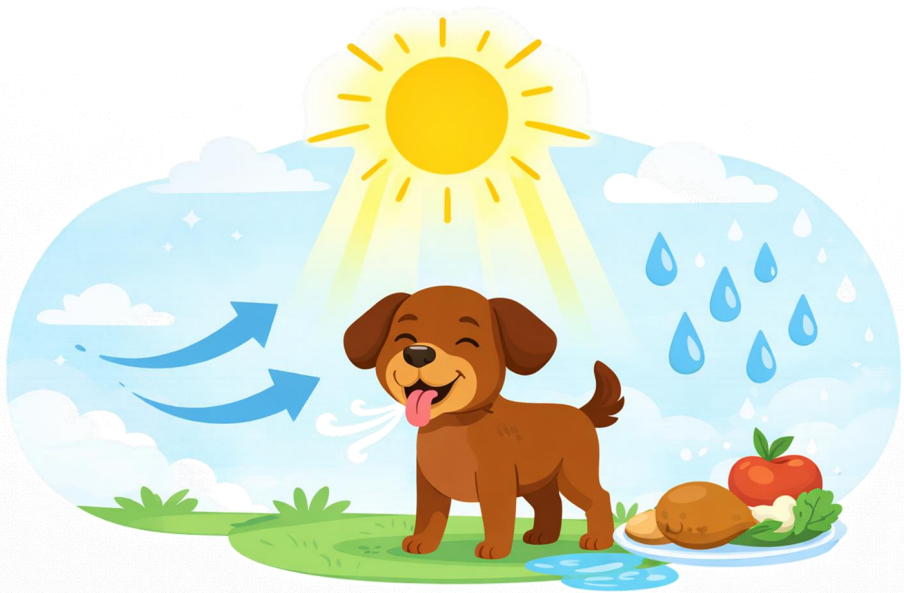
# 动物生存需要什么？

**Dòngwù shēngcún xūyào shénme?**  
**What do animals need to survive?**

**空气 + 阳光 + 雨水 + 食物**

**Dòngwù xūyào kōngqì, yángguāng,  
shuǐ hé shíwù,  
cái néng shēngcún.**

**Animals need air, sunlight, water,  
and food to live.**



# 人类生存需要什么？

Rén shēngcún xūyào shénme?

What do people need to survive?



# 人类生存需要什么？

Rén shēngcún xūyào shénme?

What do people need to survive?

空气 + 阳光 + 雨水 + 食物

Rén xūyào kōngqì, yángguāng,  
shuǐ hé shíwù,  
cái néng huózhe.

People need air, sunlight, water,  
and food to live.



# 上帝需要什么？

**Shàngdì xūyào shénme?**

**What does God need?**



上帝的存有

# 上帝需要什么？

**Shàngdì xūyào shénme?**

**What does God need?**



上帝的存有

上帝不需要任何东西。

**Shàngdì bù xūyào rènhé dōngxī.**

**God does not need anything.**

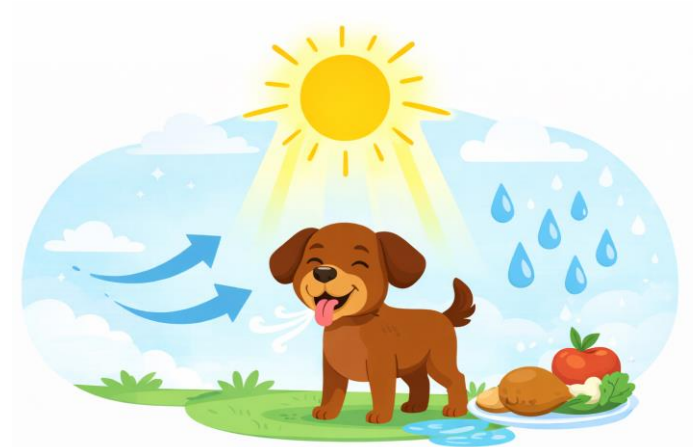


上帝的存有

上帝  
是自有永有的。

Shàngdì shì zìyǒu yǒngyǒu de.

God exists by Himself  
and is eternal.



万物都需要依靠上帝，  
但上帝不需要依靠任何东西。

Wànwù dōu xūyào yīkào Shàngdì,  
dàn Shàngdì bù yīkào rènhé dōngxī.

Everything depends on God,  
but God depends on nothing.



上帝的存有

上帝是自有永有的，  
上帝是永不改变的，  
我们可以信靠祂。

Shàngdì shì zìyǒu yǒngyǒu de,  
Shàngdì shì yǒngbù gǎibiàn de,  
wǒmen kěyǐ xìnkào Tā.

**God exists by Himself and is eternal.  
He never changes,  
so we can trust Him.**

我们要信靠上帝，  
把一切交托给祂。



上帝的存有

Wǒmen yào xìnkào Shàngdì,  
bǎ yīqiè jiāotuō gěi Tā.

**We should trust God  
and entrust everything to Him.**

# 威斯敏斯特小要理问答·第四问

Wēisīmǐnsītè xiǎo yàolǐ wèndá · dì sì wèn

上帝是怎样的上帝？

Shàngdì shì zěnyàng de Shàngdì?

上帝是个灵，

Shàngdì shì gè líng,

祂的存有、智慧、权能、圣洁、公义、恩慈和信实，  
都是无限、永恒、不变的。

tā de cúnyǒu, zhìhuì, quánnéng, shèngjié, gōngyì, ēncí hé xìnshí,  
dōu shì wúxiàn, yǒnghéng, bù biàn de.

**Q. 4. What is God?**

**A. God is a Spirit, infinite, eternal, and unchangeable, in his being, wisdom, power, holiness, justice, goodness, and truth.**



**We  
Pray**

亲爱的天父上帝，小孩子要赞美祢。

Qīn'ài de Tiānfù Shàngdì, xiǎo háizi yào zànměi Nǐ.

祢是看不见，却真实存在的上帝。

Nǐ shì kàn bújiàn, què zhēnshí cúnzài de Shàngdì.

祢不需要任何东西，却供应我们一切的需要。

Nǐ bù xūyào rènhé dōngxī, què gōngyìng wǒmen yīqiè de xūyào.

感谢祢这样爱我们，以大能赐福我们，

Gǎnxiè Nǐ zhèyàng ài wǒmen, yǐ dànéng cìfú wǒmen.

求祢使我们学会感谢祢，爱祢、跟随祢。

Qiú Nǐ shǐ wǒmen xuéhuì gǎnxiè Nǐ, ài Nǐ, gēnsuí Nǐ.

奉主耶稣基督的圣名求，阿们。

Fèng Zhǔ Yēsū Jīdū de shèng míng qiú, āmen.



**Dear Heavenly Father,  
we praise You.**

**You are always there, even though we cannot see You,  
and You truly exist.**

**You need nothing,  
but You give us everything we need.**

**We thank You for loving us  
and for blessing us with Your great power.**

**Please help us to thank You, to love You,  
and to follow You.**

**In Jesus' name we pray, Amen.**



# 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**1** 你每天需要哪些东西才能活着？  
如果没有这些，会怎样？

**Nǐ měitiān xūyào nǎxiē dōngxī cái néng huózhe?**  
**Rúguǒ méiyǒu zhèxiē, huì zěnyàng?**

**What do you need every day to live?**  
**What will happen if you don't have them?**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**2** 人需要很多东西，那上帝需要什么？

**Rén xūyào hěn duō dōngxī, nà Shàngdì xūyào shénme?**

**People need many things. So what does God need?**

## 分组讨论 fēn zǔ tǎo lùn

**3** 如果上帝不需要任何东西，却供应你一切需要，你应该怎样回应祂？

Rúguǒ Shàngdì bù xūyào rènhe dōngxī, què gōngyìng nǐ yīqiè xūyào, nǐ yīnggāi zěnyàng huíyìng Tā?

**If God needs nothing, but provides everything you need, how should you respond to Him?**